

# DIN EN 12418:2022-07 (D)

## Steintrennmaschinen für den Baustelleneinsatz - Sicherheit; Deutsche Fassung EN 12418:2021

---

Inhalt	Seite
Europäisches Vorwort .....	4
Einleitung .....	5
1 Anwendungsbereich .....	6
2 Normative Verweisungen .....	6
3 Begriffe .....	8
4 Sicherheitsanforderungen und/oder Schutz-/Risikominderungsmaßnahmen .....	11
4.1 Allgemeines .....	11
4.2 Mechanische Gefährdung .....	11
4.2.1 Allgemeines .....	11
4.2.2 Schutz vor beweglichen Teilen .....	12
4.2.3 Mindestfestigkeit der Schutzhauben .....	14
4.2.4 Rahmen und Beine .....	14
4.2.5 Transport und Handhabung .....	14
4.2.6 Befestigung der Trennscheibe .....	15
4.2.7 Verbrennungsmotor-Startvorrichtung .....	15
4.2.8 Führungsvorrichtung des Tisches und für das Material .....	15
4.2.9 Steuergeräte .....	15
4.2.10 Ausfall der Energieversorgung .....	16
4.3 Elektrische Gefährdungen .....	16
4.3.1 Allgemeines .....	16
4.3.2 Wasserpumpe .....	17
4.4 Thermische Gefährdungen .....	17
4.4.1 Allgemeines .....	17
4.4.2 Prüfverfahren .....	17
4.5 Abgase (und Gase) .....	17
4.6 Flüssigkeitsbehälter .....	17
4.7 Schutz vor Spritzwasser und Staubemissionen .....	17
4.8 Drehzahl .....	18
4.9 Lärm .....	18
4.9.1 Geräuschminderung im Konstruktionsstadium .....	18
4.9.2 Verfahren zu Messung, Angabe und Nachweis der Geräuschemission .....	19
4.10 Vibrationen .....	19
4.11 Instandhaltung .....	19
5 Feststellung der Übereinstimmung mit den Sicherheitsanforderungen und/oder Schutz-/Risikominderungsmaßnahmen .....	20
6 Benutzerinformation .....	22
6.1 Allgemeines .....	22
6.2 Kennzeichnung, Warnhinweise und Schilder .....	22
6.2.1 Kennzeichnung .....	22
6.2.2 Warnhinweise und Schilder .....	22
6.3 Begleitpapiere .....	23
6.3.1 Betriebsanleitung .....	23
6.3.2 Beschreibung der Maschine .....	23

6.3.3	Anleitungen für Transport, Handhabung und Lagerung der Maschine und ihrer abnehmbaren Teile .....	24
6.3.4	Anleitungen zum Aufbau und Gebrauch der Maschine .....	24
6.3.5	Instandhaltungsanleitungen .....	26
Anhang A (informativ) Liste der signifikanten Gefährdungen .....		27
Anhang B (normativ) Geräuschemessregel - Genauigkeitsklasse 2 .....		29
B.1	Allgemeines .....	29
B.2	Messung des A-bewerteten Emissions-Schalldruckpegels am Arbeitsplatz der Bedienerperson .....	29
B.3	Bestimmung des von der Maschine abgegebenen Schalleistungspegels .....	30
B.4	Messunsicherheiten .....	30
B.5	Betriebsbedingungen .....	31
B.6	Aufzuzeichnende Informationen .....	32
B.7	Zu berichtende Informationen .....	32
B.8	Angabe zur Geräuschemission durch den Hersteller .....	32
Anhang C (normativ) Maße der Flansche für Diamanttrennscheiben .....		34
C.1	Allgemeines .....	34
C.2	Verhältnisse zu den Durchmessern der Trennscheibe .....	34
C.3	Minstdurchmesser S des Flansches .....	35
C.4	Mindestbreite R der Kontaktfläche des Flansches mit der Trennscheibe .....	35
C.5	Aussparungstiefe T .....	35
Anhang D (normativ) Festigkeit von Schutzhauben - Stand der Technik hinsichtlich der Eigenschaften von Schutzhauben, die bei Trennscheiben verwendet werden .....		36
D.1	Allgemeines .....	36
D.2	Angaben zu Schutzhauben für Maschinen des Typs 1 und 2 (siehe 3.2) .....	36
D.2.1	Berechnungsverfahren .....	36
D.2.2	Beispiel für Minstdicken von Schutzhauben aus E 24-Stahl der Güteklasse 2 (alternativ zu D.2.1) .....	38
D.2.3	Andere Methoden zur Bestimmung der Minstdicke von Schutzhauben .....	39
Anhang E (informativ) Sicherheitszeichen .....		40
Anhang F (normativ) Überprüfung der Oberflächentemperatur .....		41
F.1	Prüfausrüstung .....	41
F.2	Prüfverfahren .....	41
F.3	Prüfbedingung .....	41
Anhang G (informativ) Vibrationsprüfungsregel .....		42
G.1	Allgemeines .....	42
G.2	Begriffe .....	42
G.3	Zu messende und zu ermittelnde Vibrationsgrößen .....	42
G.4	Ausrüstung .....	42
G.4.1	Allgemeines .....	42
G.4.2	Beschleunigungsaufnehmer .....	42
G.4.3	Befestigung des Beschleunigungsaufnehmers .....	43
G.4.4	Kalibrierung .....	43
G.5	Betriebsbedingungen, Prüfung und Angabe der Ergebnisse .....	43
G.6	Unsicherheiten .....	44
G.7	Informationen .....	44
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden EU-Richtlinie 2006/42/EG .....		46
Literaturhinweise .....		49